



COMUNE DI GONARS COMUN DI GONÂRS

COMUNE DI LINGUA
E CULTURA FRIULANE

COMUN DI LENGHE
E CULTURE FURLANIS

GONARS GONÂRS

Il toponimo

L'origine del toponimo Gonars (si legge: Gonârs) è incerta, ma elementi linguistici e storici suggeriscono un'origine germanica, forse dal nome longobardo *Gunnar* o *Ghanart*.

In passato sono state considerate anche la derivazione slava, dal termine *zvonar*, che significa "campanaro" e quella latina da *ganarre*, che indica il verso delle volpi, che si basava su un errore di trascrizione di una bolla patriarcale del 1031. Benché del tutto priva di fondamento, questa ipotesi ha avuto una conseguenza significativa, e cioè l'inserimento delle volpi nello stemma comunale. In seguito, anche se le ricostruzioni toponomastiche furono riviste, il Comune decise di mantenere comunque lo stemma senza modificare i suoi elementi.

Il borgo

L'originaria struttura rurale di Gonars ha subito modifiche sostanziali a partire dalla metà del secolo scorso, quando all'agricoltura si sostituì una nuova attività economica, quella artigianale del settore calzaturiero. Il paese, che non aveva più bisogno di risparmiare territorio per lasciarlo alla coltivazione, poté allargarsi verso la periferia e le abitazioni poterono collocarsi su spazi più ampi, generando una serie di case monofamiliari. Inoltre, alle singole case furono spesso aggiunti piccoli edifici sul retro, adibiti inizialmente a laboratorio artigianale e ora convertiti in garage o cantina. Oggi, dell'originario borgo rurale compatto e racchiuso sono rimasti solo pochi elementi; si ricorda in particolare il **foladôr** **22**, tipica costruzione rurale adibita alla pigiatura dell'uva. Degli antichi palazzi signorili, il palazzo Frangipane è stato demolito all'inizio degli anni Settanta, mentre è ancora riconoscibile l'antica casa dei signori Wassermann **21**, per anni giurisdicenti del paese. Altri edifici storici, e cioè la chiesa di San Canciano del XVII secolo e il vecchio Municipio, furono abbattuti negli anni Sessanta e sostituiti da edifici moderni. In questi ultimi anni, alcune vie di Gonars si sono colorate di vari murali **34** realizzati da alcuni artisti, piccoli e adulti, negli anni 2002-2004. Il progetto è stato curato dalla Parrocchia di Gonars.

La storia

Le prime tracce di stanziamenti umani nel territorio del comune di Gonars risalgono all'età preistorica, ma è solo con la dominazione romana che le testimonianze si fanno consistenti e continuative. Reperti archeologici molto interessanti risalgono al periodo longobardo: quello più significativo è un sarcofago dell'VIII secolo, ora conservato presso la scuola secondaria **7**, all'interno del quale c'erano i resti di due scheletri, forse marito e moglie, e una croce in bronzo che pare essere la matrice di una croce del tesoro del Duomo di Cividale. Per questo, si ipotizza che l'uomo ritrovato a Gonars fosse un oraf.

Il territorio di Gonars segue la sorte del resto del Friuli: le invasioni unghare (899-952) devastano questa pianura, finché nel 1028 l'imperatore Corrado II concede al Patriarca il governo di queste zone, divenute pressoché inabitate. I Patriarchi si impegnano in una vigorosa attività di ripopolamento e recupero economico e sociale: i commerci vengono favoriti, così come l'agricoltura e lo sviluppo delle istituzioni feudali.

L'inizio dell'occupazione veneziana in Friuli, nel 1420, avviene in concomitanza con l'affacciarsi sul confine orientale della minaccia turca. Particolarmente disastrosa fu la scorreria del 1477, che portò alla distruzione degli abitati di Gonars e di Ontagnano, ridotti in cenere assieme a numerosi altri villaggi posti nelle vicinanze della Stradalta **6**.

Il territorio dei paesi di Gonars, Fauglis e Ontagnano fu a lungo conteso fra la

Il toponim

La origin dal toponim Gonârs no je sigure, ma la ipotesi plui probable, su la fonde di resonaments linguistics ma ancje storicis, e samea la origin gjermaniche, forsît dal non langobart *Gunnar* o *Ghanart*.

Timp indaûr, si à dit ancje di une origin slave, dal tiermin *zvonar*, che al vûl di "ciampânâr", e di une latine, di *ganarre*, il vuacâ des bolps, che si fondave su di un erôr di trascrizion di une bole patriarçjâl dal 1031. Ancje se e jere cence fonde dal dut, cheste ipotesi è à vût une consequence impuartante, vne a stâi, l'inseriment des bolps inte steme comunâl. Po dopo, ancje se l'erôr al è stât scuviert, il Comun al à decidût di mantignî distês la steme cence cambiâ i siei elements.

Il borc

La struture originarie di Gonârs e je stade une vore modificade tacant de metât dal secul passât, cuant che la agricultere e f sostituite di une gnove ativitât economiche, chê artesânâl des scarpis. Il paîs, che nol veve plui bisugne di sparagnâ teren par lassâlu ae coltiviazion, al à podût slargjâsi ator e lis abitazions a an podût jessi sistemadis in spazis plui larcs, fasint une schirie di cjasis singulis. Cun di plui, sul daûr dispès a son stâts zontâts picjui edificis, che sul imprim a jerin doprâts tant che laboratoris e cumò a son diventâts garås o cantinis.

Vuê, dal vecjo borc rurâl compat e sierât al reste dome cualchi element, come il foladôr **22**, tipiche costruzion rurâl par folâ la ue. Dai palaçs signorîi vieris, il palaç Frangipane al è stât sdrumât tai prins agns Setante e la antighe cjase dai siôrs Wassermann **21**, che par agns a ân vude la jurisdizion sul paîs, si rive a pene a cognossile. Altris edificis storicis, vâl a di la glesie di Sant Canzian dal secul XVII e il Municipi vieris, a son



▲ La croce longobarda dell'orato di Gonars
La crôs langobarde dal oresin di Gonârs
Lombard cross by the Gonars goldsmith
Museo Archeologico Nazionale di Aquileia

Serenissima e la Casa d'Austria per passare sotto il dominio austriaco già dal XVI secolo e fino al 1866, con la sola breve interruzione napoleonica. Con la Terza guerra d'indipendenza, il territorio del comune di Gonars entra a far parte del Regno d'Italia e viene a trovarsi proprio a ridosso del confine con l'Austria. Il cambiamento politico non porta ad un significativo mutamento delle condizioni economiche e sociali del territorio, che peggiorano con l'inizio della prima guerra mondiale. Sul territorio di Gonars verranno insediati un ospedale militare e un campo di aviazione **1**, che sarà base d'appoggio di importanti azioni degli aerei militari italiani contro il territorio austro-ungarico. La fine del conflitto consegna ai friulani un territorio devastato; nel periodo fascista i piccoli proprietari della pianura friulana sono costretti a potecare le misere terre di loro proprietà e l'emigrazione torna ad essere un fattore fondamentale della vita economica di tutta la regione.

Le vicende del fascismo e della seconda guerra mondiale si intersecano in maniera strettissima con la vita della comunità locale: nell'autunno del 1941 a Gonars viene costruito un campo di concentramento **6**, in cui dalla primavera del '42 furono internati molte migliaia di civili rastrellati nei territori della Jugoslavia occupati dall'esercito italiano. I resti degli internati morti nel campo sono ora raccolti in un Sacratio Memoriale **32**. Gli anni di ripresa post-bellica segnano lo svilupparsi di un progresso economico che per la prima volta abbandona il settore agricolo per indirizzarsi maggiormente verso altri settori, in primis quello industriale. Gonars s'innesta in questa evoluzione soprattutto attraverso il settore calzaturiero.



▼ Il vecchio Municipio - Il Municipi vieri
The old Town Hall

stâts sdrumâts vie pai agns Sessante e sostitûts di edificis modernis. Tra il 2002 e il 2004, cualchi vie di Gonârs e je stade piturade cui muralis **34** fats di divers artiscj, fruts e grancj. Il progiêt lu à curât la Parochie di Gonârs.

La storie

I prins rescj di stanziaments umans tal teritori dal comun di Gonârs a van indaûr fin ae ete preistoriche, ma dome cu la dominazion romane lis testemoneancis a diventin plui consistentis e continuis. Rescj archeologjics une vore interessants a son chei dal periodi langobart: chel plui impuartant al è un sarcofag dal secul VIII, che cumò al è conservât te scuele secondarie **7**, che al veve dentri i rescj di doi scheletris, forsi om e femine, e une crôs di bronç che je forsi il model di une crôs dal tesaur dal Dom di Cividât. Duncje si ipotize che l'om cjiatât a Gonârs al fos un oresin. La storie di Gonârs e va daûr dal rest dal Friûl: lis invasions dai Ongjars (899-952) a devastin cheste planure, fin che tal 1028 l'imperadôr Corât II al concêt al Patriarçie di guverniâr chestis zonis che aromai no jerin plui abitatîs. I Patriarçjis a tornin a popolâ la zone e a inviin une riprese economiche e sociâl: a favorissin il cumierç, la agricultere e il disvilup des istituzions feudâls. Cuan che in Friûl al scomence il domini de Republiche di Vignesie, tal 1420, sul confin orientâl a sburtin i Turcs. Une vore griivis a forin lis consecuencis de scorziade dal 1477, cuant che a forin distruts Gonârs e Ontagnan, dutun cun tantis altris vilis dongje de Stradalte **6**.

Il teritori dai paîs di Gonârs, Favuîs e Antognan al fo par tant timp contindût tra la Serenissima e la Cjase di Austrie fin che al passâ sot de Austrie tal secul XVI e fintremai al 1866, gjavant for dome i pôcs agns di Napoleone. Ae fin de Tierce vuer di indipendence, il teritori che vuê al fâs part dal Comun di Gonârs al diventê italian in maniere stabile e al ven a cjatâsi propit sul confin cu la Austrie. Il mudament politic nol puarte a un grant mudament des condizions economichis e sociâls de Basse, che van ancje in piês cu la Grande Vuere. Sul teritori di Gonârs a saran fats sù un picjûl ospedâl militâr e un cjamp di aviazion **1**, che al sarà base di poie par impuartantis azions dai aeroplans militârs talians in teritori austriac. La fin dal conflit e lasse ai furlans, scunîts e scuintiâts de vuere, un teritori fiscât; intal periodi fassist i picjui proprietaris de planure furlane a son tant puars che a scugin ipotecâ lis lôr misaris tiers, e la emigrazion e torne a jessi un fatôr fundamentâl de vite economiche di dute la region. I fats dal fassisim e de seconde vuere mondiâl a son ancjemò plui peâts ae vite de comunîtât dal puert: ae fin dal 1941 a Gonârs al ven metût sù un cjamp di concentrament **6**, dulà che, tacant de Vierte dal 1942, a vegin internâts miârs di civîl puartâts vie dai teritoris de Jugoslavie ocupâts dal esercit talian. I rescj dai internâts muarts tal cjamp a son cumò intun Sacrari Memoriaâl **32**.

Vie pai agns de riprese daspò de vuere al cjape pit un progès economic che pe prime volte al lasse di bande il setôr de agricultere par dâ plui spazî a altris setôrs, prin di dut che di industrie. Gonârs al jentre in cheste evoluzion soredut cu la produzion di scarpis.



Disegni/Dissens/Drawings: Luigino Peressini
Colori/Colours: Saraella

The name

The origin of the name Gonars is uncertain. The most credited opinion indicates a Germanic origin, possibly a Lombard first name such as *Gunnar* or *Chanart*. Previously, the name Gonars had been thought to derive from the Slavic word *zvonar*, meaning "bell ringer", or from the Latin word *ganarre*, indicating the cry of the fox – this particular belief was based on a Patriarchal document dated 1031, where the name had been erroneously transcribed. As a result of this mistake, the motif of foxes was included in the village's coat-of-arms. This motif has been retained even if the etimological hypothesis has been discredited.

The village

The rural layout of the village changed radically in the 1950s, when shoe-making replaced farming as the village's main economic activity. As a result, the village no longer needed to put aside land for cultivation and was able to expand into the surrounding area. New detached houses, surrounded by gardens, were built in the place of traditional farm houses; in addition, smaller separate buildings were often constructed to the back of the new houses, initially to be used as small industrial workshops and more recently as garages or sheds. Few rural buildings have survived, such as the traditional *foladôr* **22** used for grape storage and pressing. As to the ancient palaces, Palazzo Frangipane was pulled down in the early 70s and the stately home of local squire Counts Wassermann **21** has been refurbished beyond recognition. Other historic buildings such as the 17th-century church of San Canciano and the old Town Hall were demolished in the 1960s and replaced by

The name

modern buildings. In 2002-2004 a number of village roads were decorated with muralis **34** by amateur artists, both adult and children, as part of a project carried out by the Gonars parish church.

History

The earliest human settlements in the territory of Gonars date back to prehistoric times, while more substantial archaeological remains date from the period of the Roman colonization. The area also boasts some interesting Lombard remains, the most important being a sarcophagus **7** now kept at the local secondary school. Dating from the 8th century, it contained the remains of two bodies, possibly a husband and wife, and a bronze cross similar to one kept at Cividale Cathedral, this latter probably a replica of the Gonars one. For this reason, it is possible that the man had been a goldsmith, and the cross a sample of his craftsmanship.

Like the rest of lowland Friuli, the territory of Gonars was devastated by the ferocious Hungarian raids of 899-952. In 1028 the Holy Roman Emperor Konrad II granted the Patriarch of Aquileia full jurisdiction over this area, which had been almost totally depleted of its original population. Over the following decades, the Patriarchs took upon themselves the difficult task of recreating the social and economic structure of the region. As a result, the area was repopulated, farming and trading were encouraged, and feudal institutions were reinforced.

The start of the Venetian occupation of Friuli in 1420 coincided with the first Turkish raids along



◀ Urna cineraria romana
Urne cinerarie romane
Roman urn

the eastern border of the region. A particularly disastrous raid took place in 1477, when the Turks burnt to the ground the villages of Gonars and Ontagnano as well as several other hamlets along the *Stradalta* (High Road, now *Strada Napoleonica*) **6**. In the 16th century,

after a long dispute between Austria and Venice, the villages of Gonars, Fauglis and Ontagnano came under Austrian control. With the exception of a brief period of Napoleon domination, Gonars and neighbouring villages were a part of Austria until 1866, when they joined the Italian Kingdom. As a result of the new political setup, the territory of Gonars found itself on the border between Italy and Austria. Its economic and social conditions, however, did not improve significantly, and definitely changed for the worse after the outbreak of World War I. A small military hospital and an aviation ground **1** were built in the village by the Italian army, who used the aviation ground as a stop-off point in raids across the border. At the end of the war Friuli was in a devastated state, small lowlands farmers were forced to mortgage their plots and once again emigration became a fundamental source of income.

During World War II, the history of Gonars was tragically interwoven with history on a greater scale. In the autumn of 1941, the fascist regime built a concentration camp in the village where, from the spring of 1942, several thousand Yugoslav civilians were detained **41**. The prisoners had been captured in Yugoslav territories which were under occupation by the Italian army. The remains of the prisoners who died in the concentration camp are now held in a Memorial Chapel **32**.

The post-war years were marked by a rapid economic growth, a decline of subsistence farming and a subsequent development of other economic sectors, industry in particular. Gonars followed this general trend and several shoe-making workshops were established in the village.

◀ Il sarcofago longobardo - Il sarcofag langobart
The Lombard sarcophagus

Con il sostegno economico della Regione autonoma Friuli Venezia Giulia, L. 482/1999 "Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche" e del sostegno economico della Regione autonoma Friuli Venezia Giulia, L. 482/1999 "Norme in cont di tutela des minorancis linguistichis storichis". With the financial assistance of the Autonomous Region Friuli Venezia Giulia, L. 482/1999 "Protection of Linguistic Minorities".
Comune di Gonars / Comun di Gonârs / Municipality of Gonars, 2008

Elenco delle vie / Liste des viis / Street index

G5	via / vie Dante Alighieri (vie di Feletis)	G5	via / vie Monte Santo (vie di Braide)
I6	via / vie Alturus (vie di Sclavons)	D5	via Mortegliano / vie Morteian (vie di Bande Strete)
K8	via Aquileia / vie Aquilee (borc disot)	F6	piazza Municipio / place dal Municipi
F6	contrada Artigiani / contrade dai Artesans	G6-H6	via Najarut / vie di Naiarut
G7	via Ausa / vie Ausse (vie di Maiò)	I5-J5	via degli Olmi / vie dai Olms
N4	piazza / place Cesare Battisti	N5	via Palmanova / vie di Palme (borc di Palme)
E7	via / vie Vincenzo Bellini (vie di Cuar)	M7	via di Palut / vie di Palût
G6	via / vie don Giovanni Bosco	H7	via Paolo Diacono / vie Pauli Diacun
L8	via Braide / vie di Braide	D6	via Paradiso / vie Paradis
H10	via Casatta vecchia / vie Cjasate vecje	L8-L9	via / vie Patoc (strade de Aghe)
N6	via Cividale / vie Cividât	G5	via Caterina Percoto / vie Catarine Percude
N5	piazza Concordato / place Concuardât	D5	via Pozzuolo / vie Puçui
G6-I5	via / vie Cormons	I5	via Primo maggio / vie Prin di Mai
F6-F7	via Corno / vie di Cuar	J8-K8	via Quattro novembre / vie Cuatri di Novemar (borc disore)
I7	via / vie Filippo Corridoni	G7	via Ramut / vie di Ramôt
G4	via Corte / vie Curte	E4	via Remis / vie di Remis
F6	via / vie Edmondo De Amicis	N6	via / vie Filippo Renati
G6	via / vie Alcide De Gasperi	F6	via Roma / vie Rome (borc di S. Roc)
G5	via de Roje / vie de Roie	H7	via S. Domenico / vie S. Domeni
I7	via Ecle / vie di Ecle	L5-M5	via S. Martino / vie S. Martin (borc di S. Martin)
E5-E6	contrada / contrade Giuseppe Ellero	H7	via S. Paolo / vie S. Pauli
K6-K7	via Feletis / vie Feletis	F6	piazza S. Rocco / place S. Roc
K8	corte dei Firis / cort dai Firis	L7	via / vie Nazario Sauro (vie di Palme)
I5	via Friuli / vie Friûl	D5	via Schiavona / vie Schlavone
E6-F6	piazza / place Giulio Cesare (place S. Canzian)	J5	via Stradalta / vie Stradalte
G5-H5	via Gorizia / vie Gurize (vie di Palme)	D6	via Suarz / vie di Suarts
I5	via / vie Michele Grandi	I7	via / vie Aldo Tavian
M5-M6	via della Liberazione / vie de Liberazion (borc Favuîs)	G7-G8	via / vie Giambattista Tiepolo
M10-M11	via Madonna della salute / vie Madone de Salût (vie di Palût, vie di Mulin)	M4	via / vie Jacopo Tomadini (vie Sus, vie di Feletis)
F7-G7	via / vie Alessandro Manzoni	G7	via / vie di Toppo Wassermann
K7-K8	piazza Giovanni B. Marzuttini / piazza Tite Marzutin	F6	via / vie Giuseppe Mazzini (vie Maiôr)
H5	via / vie Giacomo Matteotti	H5	via / vie don Giovanni Minzoni
N4-N5	via / vie Giuseppe Mazzini (vie Maiôr)	H6	via / vie Tina Modotti (vie di Naiarut)
H5	via / vie don Giovanni Minzoni	E6-E7	via / vie Molini / vie di Mulins
H6	via / vie Tina Modotti (vie di Naiarut)	E5	via / vie Monte Grappa (bande sore, vie di Cjesielis)
E6-E7	via / vie Molini / vie di Mulins	N5	via / vie Arturo Zardini
E5	via / vie Monte Grappa (bande sore, vie di Cjesielis)	N5	via Pietro Zorutti / vie Pieri Zorut (vie di Palmade, borc sbregât)
N4	via / vie Monte Nero (vie di Udin)		

Servizi / Servizis / Facilities

F6	1	Municipio / Municipi / Town hall
F6	2	Biblioteca comunale / Biblioteche comunâl / Public library
F6	3	Palestre comunali, sale riunioni / Palestris comunâls, salis pes riunionis / Community sports centre, Meeting rooms
K8	4	Centro civico, Fauglis / Centri civic, Favuîs / Community centre, Fauglis
M5	5	Centro civico, Ontagnano / Centri civic, Antognan / Community centre, Ontagnano
F7	6	Scuola primaria / Scuele primarie / Primary school
G7	7	Scuola secondaria / Scuele secondarie / Secondary school
E5	8	Scuola dell'infanzia "Don Giovanni Bosco" e canonica / Scuele de infanzie "Don Giovanni Bosco" e Canoniche / Infant school "Don Giovanni Bosco" and Rectory
K7	9	Scuola dell'infanzia comunale e Asilo nido / Scuele comunâl de infanzie e Asil nît / Municipal infant and nursery school
G6	10	Magazzino comunale e Protezione civile / Magazin comunâl e Protezione civil / Municipal warehouse and Civil protection team
F6	11	Parco urbano / Parc urban / Park
G5	12	Campo sportivo, Gonars / Cjamp sportîf, Gonârs / Sports ground, Gonars
K7	13	Campo sportivo, Fauglis / Cjamp sportîf, Favuîs / Sports ground, Fauglis
M5	14	Campo sportivo, Ontagnano / Cjamp sportîf, Antognan / Sports ground, Ontagnano
J5	15	Zona industriale e commerciale / Zone industriâl e comerciâl / Business park

Il territorio / Il teritori / The territory

DE7-12	16	Parco del fiume Corno / Parc dal flum Cuar / Park of the River Corno
G12	17	Bonifiche e confini / Bonifichis e confins / Reclaiming and boundaries
G4	18	Cave / Gjavis / Quarries
J8-K8	19	Portoni di Fauglis / Portons di Favuîs / Fauglis stone portals
MN5-6	20	Cortina di Ontagnano / Cortine di Antognan / Ontagnano canal
F6	21	Casa Wassermann / Cjase Wassermann / Casa Wassermann
G6	22	Foladôr
K7	23	Villa Adelaide / Vile Adelaide / Villa Adelaide
F6	24	Chiesa di San Canciano / Glesie di Sant Canzian / Church of San Canciano
K8	25	Chiesa di San Giorgio Martire / Glesie di Sant Zorç Martar / Church of San Giorgio Martire
M5	26	Chiesa di San Michele Arcangelo / Glesie di Sant Michêl Arcagnul / Church of San Michele Arcangelo
L4	27	Chiesa di San Martino / Glesie di Sant Martin / Church of San Martino
M11	28	Chiesa di Santa Maria della Salute / Glesie di Sante Marie de Salût / Church of Santa Maria della Salute
F6	29	Ancona di Santa Maria Immacolata / Ancone de Madone Imaculate / Altar of Santa Maria Immacolata
K7	30	Ancona del Cristo del Sacro Cuore / Ancone dal Crist dal Sacri Cûr / Altar of Cristo del Sacro Cuore
N7	31	Ancona di Nostra Signora di Lourdes / Ancone de Madone di Lourdes / Altar of Nostra Signora di Lourdes
F5	32	Sacrario per gli internati del campo di concentramento 1942-1943 / Sacrari pai internâts dal cjamp di concentrament 1942-1943 / Memorial Chapel for the victims at Gonars concentration camp 1942-1943
E6	33	Monumenti commemorativi / Monuments ae memorie / Public monuments
E5	34	Muralis / Wall muralis

Elementi di storia / Elements di storie / Local history

L6	35	Stradalta / Stradalte / Stradalta
I9	36	Ritrovamenti romani / Rescj romans / Roman remains
I7	37	Ritrovamenti longobardi / Rescj langobarts / Lombard remains
N5	38	Sinagoga / Sinagoghe / Synagogue
D4	39	Pietra confinaria / Piere confinarie / Boundary stone
F2	40	Campo di aviazione / Cjamp di aviazion / Airfield
E3	41	Campo di concentramento 1942-1943 / Cjamp di concentrament 1942-1943 / Concentration camp 1942-1943
L12	42	Giovanni Battista Marzuttini / Tite Marzutin
E6	43	Scarpe / Scarpis / Shoes
B10	44	Stemma comunale / Steme dal Comun / Municipal coat-of-arms